Biblia Nazaretańska - List do Rzymian i Galatów

Biblia Nazaretańska - List do Rzymian i Galatów

Kategorie:
Książki > Dla dorosłych > Nauka > Komentarze Biblijne
Biblie > Inne tłumaczenia

25,00 zł

numer katalogowy:	BI/0636
ISBN:	9788362185412
liczba stron:	198
format:	14,5 x 21 cm
oprawa:	miękka
rok wydania:	2023

Biblia Nazaretańska. List do Rzymian, List do Galatów z komentarzem
W PRZEKŁADZIE Z JĘZYKA GRECKIEGO Z KOMENTARZEM
Tłumaczenie Listu do Rzymian oraz Listu do Galatów Pawła z Tarsu jest częścią projektu o nazwie Biblia Nazaretańska i stanowi próbę przekładu Pism Nowego Testamentu z języka greckiego z uwzględnieniem pierwotnego kontekstu kulturowego oraz całości objawienia zawartego w Biblii. Tłumaczenie korzysta z trzech greckich tekstów źródłowych Nowego Testamentu: aleksandryjskiego, bizantyńskiego oraz textus receptus.
Celem tego przekładu jest wyjście poza dotychczasowe schematy interpretacyjne i słownikowe, by spojrzeć na Listy Pawła z nowej perspektywy (niezależnej od dzisiejszych denominacji chrześcijańskich). Skutkiem przywiązania do dotychczasowej – uzależnionej teologicznie – interpretacji pism Pawła jest utarta i wręcz uznana za kanoniczną jedna linia egzegetyczna, która na tyle zadomowiła się w umysłach czytelników, że trudno im nieraz przyjąć, iż pewne fragmenty można zupełnie inaczej przetłumaczyć i rozumieć. To przywiązanie do utartych schematów translatorskich oraz narzucanych pojęć i słów (np. „usprawiedliwienie", „łaska" itp.) stworzyło u czytelników przez tyle lat wrażenie, że dotychczasowe rozumienie Listów Pawła jest jedynie słuszne i prawdziwe, a wszelkie inne propozycje są wręcz „heretyckie". Tymczasem jest zupełnie inaczej – wyjście poza dotychczasowe ramy pozwala ujrzeć przesłanie Listów Pawła w nowej optyce, która odsłania niedostrzeżone do tej pory znaczenia.
Głównym celem Listów Pawła z Tarsu było wyjaśnienie adresatom, jakie jest miejsce nie-Izraelitów (ludzi z narodów) - którzy uwierzyli w Boga Izraela (Boga Abrahama, Izaaka i Jakuba) oraz w Mesjasza Jeszuę - wobec przykazań Tory oraz społeczności Izraela.
W celu uchwycenia tego problemu oraz związanego z nim szerszego kontekstu biblijnego służą załączone do niniejszego przekładu Dodatki, które umożliwią czytelnikowi zapoznanie się z bardziej szczegółowymi zagadnieniami i uzasadniają linię interpretacyjną niniejszego wydania: Apostołowie i Tora (dotyczy stosunku apostołów do Prawa Mojżeszowego), Przybysz i inni cudzoziemcy (dotyczy różnych określeń nie-Izraelitów oraz charakteryzuje ich stosunek do Jedynego Boga, Tory oraz społeczności Izraela), Przymierze (dotyczy przymierza na Synaju i Nowego Przymierza oraz ich relacji z ludźmi z narodów), Prawo/Tora (dotyczy tego, czym jest Prawo, oraz o użyciu tego słowa w listach Pawła), Obrzezanie (dotyczy znaczenia, powinności i przywilejów, z którymi obrzezanie jest związane).